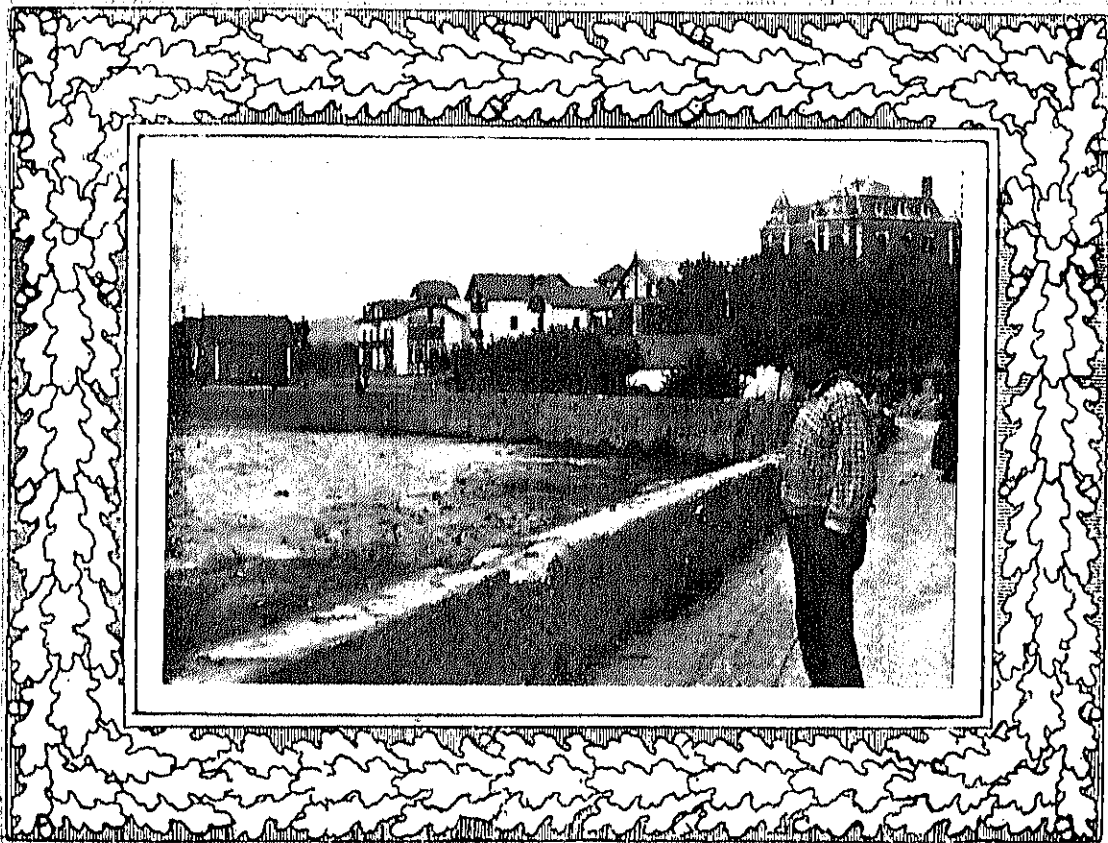


La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



FUENTERRABIA (Gipuzkoa)

No. 1017
AÑO XXIX

Buenos Aires, Diciembre 30 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1386

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4753 Rivadavia
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCION
Capital federal (por año) ... \$ 8.-DM.
Provincias " " " " 9.- " "
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
y Artículos de Cancha **La Vascongada**
Vda. de Manuel García Gamborena
Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Iona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Beinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para shares, y goma para Pelotas.
VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUY, CASAUX & Cía
Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 40.

JOSE BAYONA y Cía.
CONSIGNATARIOS
De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuari 595 Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPANIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y maritimos

DIRECCIÓN GENERAL
CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ - Director General



A. FERNANDEZ SANZ
SUCESOR
SEBASTIAN LUNA
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1028, Central

BEBA

CHINATO GARDA

y vivirá 100 años

TAMBEROS

El producto ideal para el lavado y desinfección de envases de lecherías, cremerías, piezas de desnatadoras y otros es el

ALBOGENO FENOCCCHIO

Inocuo - Económico

Evita instalaciones costosas para el lavado y desinfección

— Utilizable con agua fría —

Ensayado y adoptado en la Instalación Oficial de Lechería de la Sociedad Rural Argentina

Pidan muestras
e informes a:

Fenocchio y Ciminari & Cía.

Sarmiento 643

Unión T. 6060 Avenida - Coop. T. 860 Central

Buenos Aires

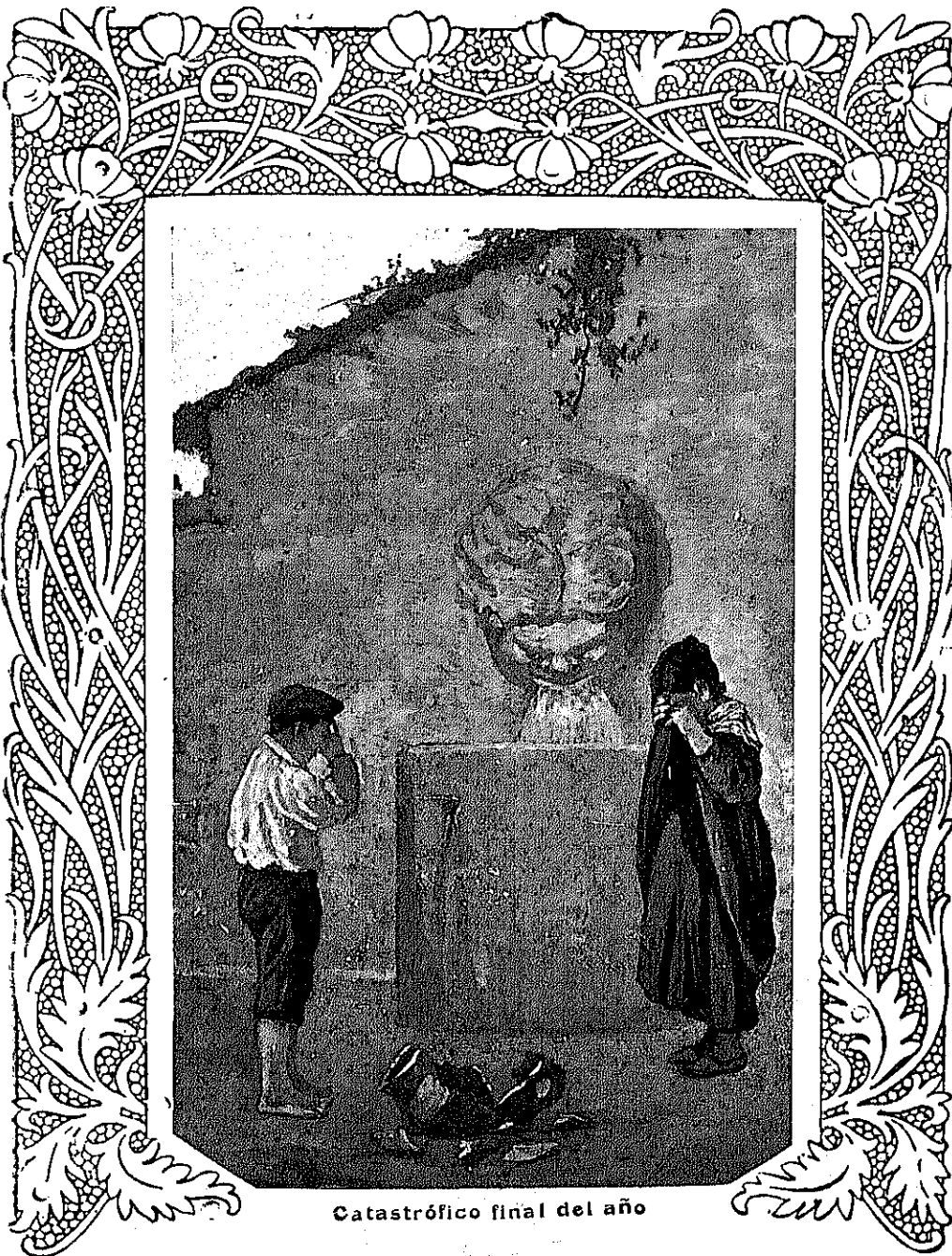
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1017
Buenos Aires, Diciembre 30 de 1921



Catastrófico final del año

NOTAS

Fin del año



El último día del año, debe sugerir siempre alguna reflexión, aun al más despreocupado. Es el momento del balance que repite idénticos resultados: para unos satisfactorios, para otros desfavorables. Lo deseable sería que la cuenta de los buenos propósitos arrojase siempre saldos valiosos; pero la humanidad lleva una contabilidad tan complicada y confusa que esos resultados son corrientemente negativos.

Es vieja costumbre execrar la memoria del año que termina, y no sabríamos decir si en verdad esto es justo, porque nadie puede afirmar cómo será el venidero. Estas deducciones filosóficas de años mejores o peores, deberían hacerse con un espíritu optimista. Es preferible mirar al porvenir risueñamente, porque las duras realidades deben tomarse, deben combatirse, confiando en los halagos más o menos probables que brindan las esperanzas...

Alimentados por ese optimismo, damos término a las tareas de este año, saludando afectuosamente y formulando votos de felicidad a nuestros amables lectores, que desde Enero al presente, han convivido con nosotros a través de estas páginas, transmisoras de las palpitaciones de nuestro amado país.

Enérgica repulsa

Ante la arbitraria pretensión de Cambó de desmoronar el concierto económico, las Diputaciones baskongadas han tenido un hermoso gesto, levantándose como una sola para formular su protesta por el agravio que el citado ministro de hacienda ha pretendido inferir a los intereses administrativos de Euskalerría.

La magna asamblea celebrada con tal motivo por las Diputaciones hermanas, tuvo la virtud de levantar el espíritu racial y de consolidar la unión de las primeras corporaciones provinciales, emulándose todos los diputados para que la enérgica repulsa y defensa se hagan mancomunadamente.

Hablaron en aquella magna reunión los representantes de todas las Diputaciones, en tonos calurosos, coincidiendo en el fondo en una sola idea: una sola idea de solidaridad y de defensa ante el atropello que se quiere cometer con el País Basko. La prensa ha respondido igualmente a dicho movimiento, que ha causado viva sorpresa, porque parecía que en este orden de sentimientos el pueblo permanecía aletargado.

Muy complacidos debemos consignar que la unanimidad de pareceres fué absoluta, con prescindencia de banderías políticas que, desgraciadamente, suelen primar entre nosotros; pero

esta vez, ante el grito de la tierra, prevalecieron los dictados del corazón y de la justicia.

El Euskera en el Ateneo de Madrid

Con alborozo nos hemos enterado, de la noticia que en el Ateneo de Madrid han dado comienzo las clases de euskera establecidas por la Sociedad de Estudios Baskos.

Unamuno y sus cursis plagiarios, verán que sus absurdas prédicas nadie, absolutamente, las toma en cuenta, mientras la enseñanza del sabio idioma euskaldún sale de los cuatro muros en que se le pretende encastillar.

¿Por qué las sociedades baskongadas de la Argentina, del Uruguay y Chile, no establecen oficialmente la enseñanza del idioma baskongado? Tendría más importancia que las comilonas, bailes y ostentaciones de banderas que sólo suscitan disensiones sin provecho ninguno para el fomento del baskongadismo cultural que nos corresponde coadyuvar a todos, dejándose de *istas* y *antis*, que dividen y alientan discordias.

El Libro Rojo español

En contestación al Libro Rojo español, sobre las negociaciones comerciales hispano-francesas, el Gobierno francés acaba de redactar una nota relatando las negociaciones y afirmando que Francia fué hasta el límite extremo de las concesiones compatibles con la salvaguardia de sus intereses y que denunció el *modus vivendi* ante la actitud primeramente negativa y después intransigente del Gobierno español.

Es evidente, que el desacuerdo que se trasluce de este asunto, hasta que buenamente se llegue a un acuerdo equitativo, suscitará represalias comerciales en perjuicio de ambas naciones, y es de esperar por consiguiente que ese estado de cosas sea meramente accidental y vuelvan las relaciones de ambas naciones a sus cauces armónicos.

Creación de la Universidad Baska

Cuando hace muchos años, abogábamos en estas columnas por la creación de una Universidad Baska y publicábamos diversos comentarios al respecto, más de uno se habrá sonreído de nuestro lirismo.

Ahora nos sonreímos nosotros de satisfacción, porque muchos lirismos nuestros se van cumpliendo al pie de la letra.

Hace tres días, hemos visto un cablegrama, fechado en Madrid, en el que se informa que la Sociedad de Estudios Baskos se ocupa activamente y lleva bien encaminadas las gestiones relacionadas con la fundación de la Universidad Baska, que sólo falta conseguir el trámite de fórmula que el Estado apoye el proyecto.

No puede negarse, la inmensa importancia que para nuestra cultura encarna la implantación de la Universidad Baska.

VICTOR HUGO EN BASKONIA

SU CASA DE PASAJES

PARA "LA BASKONIA"

Un pueblo sin historia parece decepcionar al visitante, al pronto. Sucede algo así como cuando nos presentan a un hombre modesto, que surge de una multitud de hombres sin el relieve de la personalidad. Pero, atravesada la crisis admirativa por todo lo que brilla y se destaca de las grandes masas, el hombre sensato no menosprecia ni mira indiferente la casa sin blasones, el pueblo sin historia ni el hombre revestido de modestia. Antes, al contrario, esta casa humilde, este pueblo escondido para los historiadores, este ser silencioso que pasa por la vida sin meter ruido con sus hazñas o sus concupiscencias, tienen a nuestros ojos el valor de lo anónimo, el valor de ese anónimo que vela tantas heroicas y cotidianas virtudes, tantos hechos pristinos y callados, toda esa gama de cosas que forman la corriente muda y perdurable de la historia del pueblo.

Consultad las guías, revisad las historias, hurgad en las monografías, y apenas hallaréis un dato que excuse esa curiosidad que constituye la sal de la existencia. Quizás el severo libro de la Historia no ha registrado ningún nombre notorio: quizás la vida de este pueblo en los tiempos lejanos aparece envuelta en la sombra y misterio; quizás el arte no ha labrado una joya que atravesase los tiempos. Pero, a pesar de todo, os sentiréis atraídos hacia este hombre sin relieve sensible, hacia esta casa sin blasones, hacia este pueblo sin el prestigio de las grandes frases. Sentiréis que, subterráneamente la corriente de la vida ha tejido, también acá y allá, su historia: y que este pueblo, como se sabe, a lo largo del tiempo, ha realizado, calladamente, una misión, aunque se haya embozado en la sombra de la áurea medianía. Ni todos los hombres podemos realizar virtudes heroicas, ni todos los pueblos podemos ser Numancias por lo heroicos, Atenas por lo bellos. Hijos somos del ciego destino, que así nos sume en la sombra como nos pone a la luz, así nos arrincona en la plácida decoración de un fondo, como nos adelanta al proscenio de la gran comedia.

Yo no sé si este pueblecillo de Pasajes San Pedro es o no un pueblo ilustre por sus méritos relevantes o sus esclarecidos hombres. Lo que sí veo es que sus piedras son muy viejas y su iglesia algo nueva.

Pero, a medida que me acerco a él, mi corazón palpita con un ritmo más acelerado. No, no sois vosotros, recuerdos de la historia, los que venís a atropellar mi pensamiento. Eres

tú, mago divino de las evocaciones, quien te acercas a mí. Eres tú, poeta romántico, quien sales a recibirme desde las páginas de tu libro; tú quien das el prestigio a estas piedras, a estos paisajes, a estos niños que merodean; tú quien sales a recibirme con tus ojos dulzarrones, tal como te he visto en los retratos, con tus barbas blancas y patriarcales, tu sonrisa de lobo de mar.

Y he ahí el prestigio que infunde el genio a cuanto tocan sus manos. Si este pueblecillo, por lo demás modesto, no tuviera otros títulos de gloria, tendría el título de haber visto en sus calles a Víctor Hugo. Yo lo veo en este instante. Es una mañana de Agosto. Hace ya 70 años de esta historia. Víctor Hugo habita en una casa, sobre el puerto, en Pasajes San Juan. Convertida ha sido esta casa que el poeta habitó en un museo. La casa subsiste idéntica. Allí está el cuarto donde dormía el poeta, la mesa en que escribía, el balcón sobre el mar en que pensaba y comía suculentemente. Cubiertas han sido las paredes aquellas de cuadros y fotografías del poeta. Crecen en los balcones geranios rojos, las arañas tejiendo van sus redes en los rincones.

Y, un día, el poeta toma una barca, atraviesa el brazo de mar que le separa y atraea, instantes después, en este pueblo.

"Aquí,—dice el poeta,—el extranjero es extraño. Los niños pálidos y las descoloridas viejecitas os contemplan pasar con estupor."



CASA DE VICTOR HUGO, en Pasajes

Una de estas viejecitas pálidas vé que el poeta, curioso, se para ante su casa. Amante era el poeta de la arqueología, de las viejas piedras, de las casas antiguas, de las iglesias. Sus ojos esudriñaban todos los rincones: todo lo había de notar, en toda cosa hallaba su evocación y estética. Y esta viejecita, así que ve al poeta ante su casa.—Hijo, dibuja eso,—le grita, según cuenta el poeta.—Viejas cosas,—le dice,—hermosas cosas.

¿Dónde está la casa esta ante la cual el poeta se detuvo un instante? ¿Qué viejecita arrugada y pálida, con su voz cascada y trémula, habló con este viajero fisgón e impertinente? Del siglo XIII, según dice el poeta, era la casucha ésta, “magnífico escombros, lo más ruinoso y claudicante que se puede ver.”

Sin duda esta casa ha sido derruida. Mirad a un lado de esta angosta calle, mirad al otro: la casa debió periclitar.

¿Qué pintoresco pueblo! Así serán los pueblos de los *fiords* noruegos. Los estribos del monte llegan hasta el borde del mar. Aquí, al flanco de la montaña, la angosta calle se alinea al lado opuesto las casas se alzan sobre el mar. Hay espacios abiertos entre las casas estas, y en estos espacios, el mar se interna como en un golfo, y allí abajo, alguna lancha se amarra a un viejo y oxidado arrendadero.

Por esta calle angosta va Víctor Hugo. “Es una verdadera calle árabe,—nos dice.—Casas blanqueadas, macizas, sórdidas, apenas horadadas de pequeños huecos. Si no hubiese tejados, uno se creería en Tetuán.

Una mujer inteligente que me acompaña, hace la misma observación que Víctor Hugo anotó hace más de medio siglo.—Esta calle parece una calle mora.

¿Veis qué maravillosa persistencia emocional atraviesa los campos?

No falta, en esta excursión matinal y hugolesca, la visita a la iglesia. Gustaban mucho al poeta nuestros altares barrocos y churriguerescos. Extasiábase ante ellos: frases las más ricas las más torturadas y floridas de su vocabulario dedica a esta decadente arquitectura. Es la afinidad temperamental que existe entre su literatura y esta moda arquitectónica: también, como estas columnas salomónicas cargadas de racimos y cubiertas de follaje, como estos entablamentos esmaltados de florituras y aditamentos, como esta exuberancia retórica y romántica del estilo barroco, es su literatura.

Ya llegamos a la iglesia: es media tarde. La puerta está abierta: entramos. Es una iglesia mediados del siglo XVIII. Desnudas están sus paredes: desnudas sus pilastras: desnudas sus bóvedas y domos. La gracia del Renacimiento se evapora: el espíritu del arte ojival se ha ido. No gusta a Víctor Hugo esta iglesia. “Me la hago abrir por una media peseta.” Esta media peseta de Víctor Hugo es ya proverbial. Víctor Hugo sabe que en España la media peseta abre todas las puertas y sirve para todo. “Esta igle-

sia,—dice el poeta,—estropea el conjunto de pueblo.” “Una inscripción sobre el órgano,—dice más adelante,—nos da la fecha de su arquitectura; por lo demás,—añade,—esta fecha está bien escrita en la arquitectura.”

¡Ah, viejecito, viejecito, cómo te ríes de tu gran público, de tu público de París! Tú sabes bien que, aureolado por la fama, tus palabras son el maná del cielo. Diles cuanto te plazca, cuéntales lo que quieras: a pie juntillas te han de creer bajo tu palabra. Pero, a lo largo de los años, quizá tú no has presentado que un periodista curioso ha de seguir tus huellas en este rincón del mundo: que un periodista ha de comprobar tus datos y tus anotaciones, que este periodista ha de seguir los rumbos que has seguido y contemplar los mismos paisajes que has contemplado tú.

Y este periodista, (¡oh, ¿qué pensarás allí abajo, dentro de tu panteón de hombre ilustre?), este periodista se verá un día en el horrible trance de declarar: ¡Eh, el poeta os ha tomado el pelo, señores de París!

“Una inscripción sobre el órgano, dice el poeta que le da la fecha de esta iglesia. Perdón: la frase del cincelador es incorrecta. No existe fecha alguna sobre el órgano, según nos dice Hugo. La fecha existe en otra parte. Un arco escarzano, de fábrica, forma el coro de esta iglesia. Con el tiempo, este arco ha flechado en demasía: sensible declinación hace su centro, deprimida ha sido la clave de este arco, deprimidas sus dovelas céntricas. En los estribos, la horizontalidad de la cornisa, la verticalidad de la pilastra y la curva del arco forman a entrambos lados lo que en arquitectura se llama tímpano. No; no es en el órgano donde la inscripción de que nos habla Hugo existe: la inscripción esta se halla en estos tímpanos colaterales, que el poeta, con una ligereza peculiar en él, nos hace ver existen en un órgano que apenas, por lo diminuto, existe.

Salgamos de la iglesia. La tarde está sombría. De cuando en cuando caen repentinos y súbitos chubascos. El mar está furioso. En las rompientes de la estrecha embocadura, entre dos altas, agrestes, sombrías montañas, el mar se precipita resonante trazando sus volutas espumosas sobre los fondos negros de las rocas. Una férrea y negra cruz, sobre una de estas rocas, nos evoca una catástrofe marítima. Las gaviotas trazan sus agoreros círculos, cárdeno está el cielo. Muchas veces, el poeta contempló este paisaje. Se sentaba en las rocas. Escribía, en plena montaña, frente a esta inmensidad oceánica, sus impresiones del momento. Vagaba al azar por las cimas de los montes. Errabundaba, como un vagabundo, con su bastón de palo.

Todo aquel entonces ha pasado. ¿Qué fué de la revolución romántica? ¿Qué de su más grande y colosal apóstol? ¿Qué de aquellos pastores, de aquellas lavanderas, de aquella huésped que alojó al poeta en su casa antañona, qué de la

viejecita que habló cuatro palabras con el hombre más famoso del siglo?

Los hombres pasan. Todos caminamos al oca-so fatal. El olvido nos sepulta pronto. Si he-mos derramado algo de bien sobre la tierra, esto es lo que perdurará.

José Ma. Donosty.

Pasajes.

"LAS TOBERAS"

UNA NOVELA DE PIERRE LHANDÉ

(Fragmento de la nueva novela del
P. Pierre Lhandé, académico de la Len-
gua Baska.)

Dejóse oír entonces en la explanada el sonido argentino de un agudo tintineo. Confundiérase con el agitarse de menudas esquilas al paso de un rebaño de cabras.

—“Las toberas”—dijo Yolanda al oído de Joa-nes. Y se asomaron al balcón.

Cuatro jóvenes ferrones y un anciano lugare-ño habíanse apostado en la plazuela a respetuosa distancia de la puerta. Dos de aquéllos sostenían horizontalmente una larga barra de cobre puli-mentado—el tubo de la *aize-arka*—pendida de delgadas abrazaderas de cordaje rematadas en anillos metálicos. Otros dos, provistos de peque-ñas varillas de hierro, hacían repicar sobre el tubo metálico una especie de tañido alegre. Gol-peaba el uno con percusiones cortas y frecuentes, mientras el otro introducía en esta gama rápida sus golpes actuados a contratiempo. Tras de la barra sonora, veíase al anciano en pie, cruzados

los brazos, adoptando una actitud meditabunda, cual si intuyese las estrofas de un canto que pug-naban por salir, iniciando el despliegue de sus labios y abultando las azules venas de sus sienas apergaminadas.

Cuando hubo madurado la primera estrofa en su espíritu, extendió el bardo la mano, posándola sobre el tubo de cobre, cuyo son se apagó al mo-mento. Se impuso el silencio. Los invitados, mu-dos e inmóviles, describían un círculo en torno al grupo.

Encendió nuestro hombre las espaldas en un gesto de voluntaria timidez, y su voz se elevó, aérea y nítida:

Ave María Purísima:
Jaungoikoak gabon;
Adiratzea noa
zer asmo daukagun:
Toberak jotzera gatoz
bost edo sei lagun.
Toberak jotzera ta
libertitutzera,
ez uztia gatikan
usariyua galtzera:
borondaterik ezpada,
juango gera atzera.

Un murmullo de aprobación se dejó sentir en la explanada. La voz era bien timbrada y no mal medidos los versos. Pero enseguida el poeta re-unió el coro de sus compañeros, con ese gesto ca-racterístico de los directores de orquesta y cinco voces frescas modularon en dos tonos el estril-billo:

Sanmartín de la monja,
monja de Sanmartín:
Toberak jo ditzagun
ordu onarekiñ:
Ordu onarekiñ-ta
Birjiñ Amarekiñ.



BALIARRAIN (GIPUZKOA)

Esta pequeña, pero pintoresca localidad gipuzkoana, hállase em-plazada en cuesta, y su término, que es de media legua de circun-ferencia, linda con las jurisdiccio-nes de Orendain, Legorreta, Al-zaga y Gainza.

Su iglesia parroquial está bajo la advocación de Santa María de la Asunción. Tiene también una ermita titulada San Juan Bau-tista.

Procedentes de casas solariegas de Baliarrain son los siguientes apellidos: Abalia, Bidasola, Ige-rabide y Lopetedi.



Se encuentra a diez kilómetros de Tolosa, siendo la estación fe-rroviaria de Legorreta la más cer-cana.

En su terreno abundantísimo de aguas, cuenta con varias fuentes y cuatro arroyos llamados Erbeta, Lopesaruru, Gabizabaso y Gomen-ziturri.

Su riqueza consiste en la ex-plotación de trigo y maíz, y en el ganado vacuno que cría en los fértiles campos de la pequeña mon-taña conocida con el nombre de Astotagaña.

Y terminado el estribillo, sonó el repique para dar tiempo a que el improvisador rumiase la siguiente estrofa.

Alzaronse las miradas al balcón en el que Juanes y Yolanda parecían recibir impasibles, el homenaje de aquellas ingenuas estrofas. Ya se disponía la recién casada a dar la señal convenida para invitar al festín a los artistas peticionarios. Pero no era aún suficiente la prueba. Tamaño honor requiere mayores méritos. Y el poeta ahogando de nuevo la melodía posaba su mano sobre la barra, mientras daba al aire otro incitante cantar.

Nobiyo jaunak esan dio
andre nobiyari:
“¿Zer egiñen diotegu
gizon oriyeri?
Umore ona pasatzia
gustatzen zait niri.”
Andre nobiyak darantzu
jakiña bezela:
Etorri dira nenean
kanta dezutela.
lotsa aundiya emanen
diyegu bestela.

Está ganada la partida. Los nuevos amos de Urdanibia no han de infligir tal injuria a sus leales servidores. Y mientras suena el repique con sus tintines metálicos, Yolanda ha requerido su fino pañuelo festoneado de encajes de Gante y lo ha agitado desde el balcón, en medio de generales aplausos.

El improvisador termina:

Artaratu dirade
biyak elgarrekin
guk ere segi dezagun
umore onakin,
palanka pikatnaz
abestu Sanmartín.

Y prolongando la lenta melodía gregoriana del improvisador, los jóvenes forjadores cantan el estribillo con una voz que acaricia, recompensado con la perspectiva de una bien ganada comida.

Entre tanto el trovador se entrega a alegres expansiones. Las estrofas humorísticas, a las veces ligeramente picarescas, alternan con recomendaciones a los nuevos esposos inspiradas en la más severa moral. Y las notas metálicas se elevan monótonamente en la plazoleta y parecen aletear hacia el cielo en vuelo de abejas y avcillas.

Se oye la voz que invita al banquete. “Basta ya! Luego, cuando la comida haya tocado a su fin, y sobre el mantel se vean las sugestivas tartas y los deliciosos vinos de Javier o de Olite, tornará a sus cantares el inspirado trovador.”

Mas el poeta, con una voz por la que ha pasado el escalofrío de la inspiración, lanza, valientemente el brindis:

Atzerriko belatza:
Gipuzko'n da sartu,
emengo uso xuri bat
naiz arrapatu:

Atzapar egin eta
gorde nai izan du.
Baiña eiztari gazte bat
begi erne zagon...
Belatzari bizitza,
jo-ta kendu zion
ta uso maiteari
askatasuna emon.

En vez de las aclamaciones que habían acogido las estrofas anteriores, siguió a ésta un silencio rumoroso indicador de la emoción impresa en la multitud por la evocación de trágicos acontecimientos. Y, entre tanto, el poeta, pálido, fija la mirada en la lejanía, donde el mar espejea tras el ramaje de las encinas, medita la estrofa.

Por fin se alza de nuevo su voz, religiosa, lenta...

Geldi zaitzte bada
biyok elkarrekin,
Jainkoak dizuela
betilgoz atsegiñ:
Kabi eder onetatik
ez itzurik egiñ.
Ta berriz Gipuzko'ra
belatza baletor,
zuk, eiztari pixkorra,
jo zazu, jo gogor,
aberriko txoriak
azke daudezten or.

Una ovación estruendosa acogió la improvisación. Pero, al mismo tiempo, una voz antes no oída se escuchó en el balcón, una voz pura y ardiente en la que vibraba un desafío. Recordóse entonces que también Joanes era acreditado *koplari*. Y era él quien se lanzaba a contestar al anciano trovador.

Ez izan beldurrikan,
adiskide zarra:
Belatza biurtzeko
oso dago txarra:
Eguk moztu dizkiot
ta ebaki atzaparra:
Paiña berriz obitik
jaikiki baledi,
gure olako gabia
ez legoke geldi;
burua ari lertzeko
or dago Urdanibi.

Enardecido por esta fogosa estrofa, se disponía el viejo lugareño a cruzar su respuesta, cuando apareció en la puerta una anciana, recogido sobre el delantal el pliegue de la falda, y retiradas las mangas sobre sus nervudos brazos. Era la madre de Sebastián.—“Pero ¿queréis callar? —intimó.—Como si no tuviéseis tiempo para improvisar, después de la comida. Una hora hace que la *salda begi duna* se ha sacado del puchero.

—Respeto a la hábil cocinera—ordenó Joanes.
—Y a la *salda begi duna*—subrayó, maliciosa Yolanda...

Alegremente, entre el bello desacorde de las risas y de las frases galanas, invadieron los convidados la sala del festín.

Por la traducción, F.A.

NOTAS CIENTIFICAS

EL SECRETO DE EINSTEIN

Tratemos de hacer llegar al entendimiento de los que no son matemáticos, lo más substancial de la ya famosa teoría de la Relatividad, del profesor alemán Einstein.

Se ha dicho que esta teoría—científicamente revolucionaria—viene a trastornar la ciencia toda. Einstein se nos presenta a través de aquella como un creador de nuevas doctrinas físicas, mecánicas y algébricas. Como que, cifras en mano, establece el siguiente principio:

El espacio en el cual vivimos y nos movemos y el tiempo a lo largo del cual vamos naciendo y muriendo, lejos de ser cosas fijas e inmutables varían de un observador a otro. Es un error nuestro considerar tiempo y espacio como marcos fijos dentro de los cuales colocábamos el mundo externo. Ni tiempo ni espacio tienen existencia real fuera del que los observa. Por consecuencia, toda la ciencia basada sobre estos dos pilares de lugar y duración, es vana y hay que rehacerla.

Pero aun hay más: la longitud aparente de un objeto cualquiera no es constante; la longitud varía con la velocidad; entiéndase bien que si para velocidades pequeñas la variación de longitud es sensiblemente nula, para velocidades de centenares de miles de kilómetros por segundo como la de la luz o la de las radiaciones, la variación es considerable. Así, a la velocidad de 260.000 kilómetros por segundo (si he-

mos de admitir que un objeto de dimensiones dadas puede alcanzarla) se demuestra por el cálculo que sus dimensiones nos aparecerán dos veces menores que en estado de reposo.

Ya se sabía que la forma aparente de los objetos depende de su velocidad respecto del observador y que, por eso un círculo animado de un cierto movimiento rápido parece una elipse, como puede notarse en las fotografías instantáneas de los "autos" de carrera lanzados a grandes velocidades. Sin duda, en la vida diaria, las velocidades con las que tenemos que habérmolas son insignificantes; y desde luego puede preguntarse cuales serán las consecuencias prácticas de las verificaciones asombrosas de Einstein.

En la práctica, ninguna. En teoría contienen tal vez las teorías del sabio alemán los gérmenes de una revolución en ciertos conceptos del espíritu humano. No hace tantos siglos que se creía que la tierra era plana. Desde que se ha descubierto que es redonda nada ha cambiado en la vida del hombre y éste vive sobre ella lo mismo que cuando creía que era plana.

Suponiendo que las teorías de Einstein acerca de la relatividad de las longitudes, de las masas y de los tiempos, están demostradas de un modo riguroso, en la práctica seguiremos considerando tiempos, masas y longitudes como valores definidos y constantes.

Notemos de paso que determinar la longitud, la anchura y la altura de un objeto para definir el espacio que realmente ocupa, no es bastante. Hay que tener además en cuenta el tiempo que tarda en recorrer cierta distancia con respecto

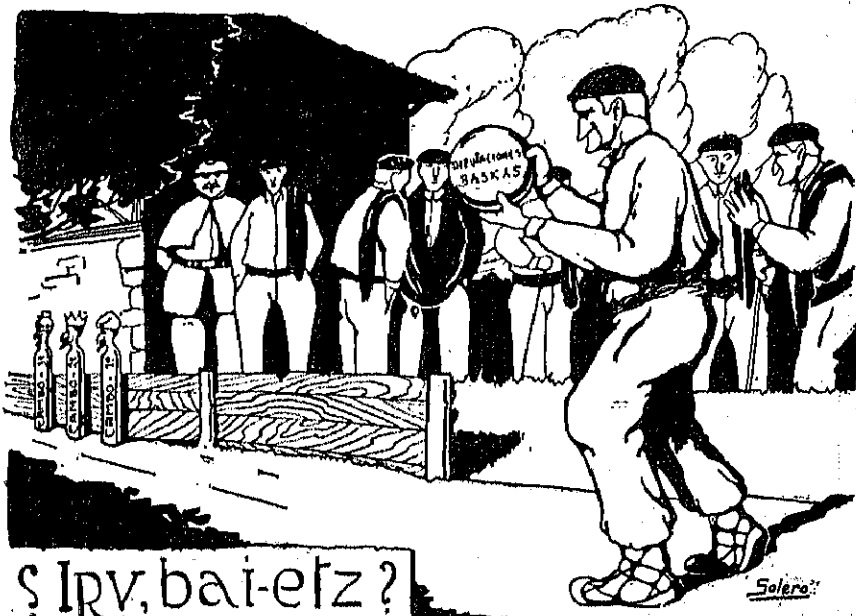
ACTUALIDAD POLITICA

Cambó y los bolos

La conducta insólita e inconsecuente del señor Cambó, jefe del nacionalismo catalán y actual ministro de hacienda de España, ha provocado en el pueblo basco una indignación enorme que fué aplacada en cuanto las diputaciones provinciales se levantaron airadas en defensa del atropello que sin respetar a nada, pretendía realizar contra los intereses administrativos de nuestro país, que rigen en forma de concierto económico.

Esa indignación han hecho pública también los ayuntamientos baskongados, dirigiendo algunos telegráficamente sus enérgicas protestas al gobierno central.

El dibujante Solero ha sintetizado en el expresivo dibujo que acompaña a estas líneas, que ha reproducido también "El Pueblo Basko" de San Sebastián, la "evolución" política



de Cambó. ¡Ya sabemos lo que se entiende por "evolución" en estos tiempos!...
Egia.

al observador. El tiempo se nos presenta, pues, como otra dimensión de espacio, que según eso tiene cuatro y no tres dimensiones.

Einstein demuestra que el tiempo que tarda un tren en ir de una estación a otra es menor para los viajeros del tren que para un observador inmóvil que mira pasar el convoy. Esta diferencia es inapreciable para las velocidades que nuestros trenes alcanzan, pero se haría perceptible para velocidades de 200.000 kilómetros por segundo.

Pero lo más sorprendente de la teoría de Einstein es esto otro: la masa de un cuerpo, considerada hasta ahora como constante, crece con la velocidad, si ésta es grande. La experiencia había demostrado que se duplica la velocidad de un proyectil cuadruplicando la energía propulsora. Pero en velocidades de doscientos mil y más kilómetros por segundo si cuadruplicamos la energía propulsora no duplicaremos la velocidad 400.000 y más, si no que ésta será inferior a 300.000 kilómetros. De modo que la inercia aumenta con la velocidad y así, la masa, como el espacio y el tiempo, es también cosa relativa.

Einstein acaba también con el semi-axioma de que el camino más corto entre dos puntos es la recta que los une. Einstein prueba que la línea recta nos lo parece porque medimos rectas pequeñas. Si pudiésemos seguir una recta durante millones de kilómetros, veríamos que no es tal recta sino curva. Nuestro mundo es un mundo curvo. Los mundos son curvos y la luz no se propaga en línea recta sino en línea curva.

En suma: nuestras unidades de longitud y de tiempo no serían lo que son si la tierra en lugar de moverse estuviera quieta. Toda dimensión es relativa y convencional.

Einstein es, en suma, como decíamos, un revolucionario, un hombre que, violentamente, ha echado por tierra el más firme de los tradicionalismos: el tradicionalismo matemático.—E.



Puente de aldeia

PROBLEMAS ECONÓMICOS

Ni emisiones, ni simulación

Para la Comisión de Hacendados.

Un solo peso moneda nacional, que se entregue por la Caja de Conversión, emitido sin la garantía en especie metálica, como fija su Ley de creación, bastaría para producir sobre toda la moneda fiduciaria existente un desvalor inmediato, que repercutiría sobre toda la economía nacional.

Bastaría el hecho con su moral, a que la alarma y desconfianza cundieran de inmediato, trayendo sobre el encarecimiento de la vida, y el malestar general, una agravación difícil de contener y evitar.

Esa amenaza se cierne en el momento que, porque la industria ganadera sufre un traspies sus elementos principales, hasta ahora los más afortunados, parecen no arbitrar otros medios como los de Moscú, echando sobre los demás cargas que otros gremios a su vez reclamarían en su beneficio a la primera dificultad.

En su primera reunión surgió un plan de emisión de 250 millones; después se sugiere lo de las cédulas, papeles que aquella Caja convertiría en billetes, a su presentación.

Algo grave ocurre en estos fenómenos, que se producen, cuando el Presidente de la Sociedad Rural habló de hinchazón. Y un punto tocó que a juicio de muchos observadores, además de ser erróneo, se evidencia su inconsistencia conociendo los métodos y procedimientos empleados por los frigoríficos, en donde quiera que ejercen su influencia, dominándolo todo e imponiendo el monopolio y determinando los precios tipos de compra a regir.

Eso de querer imponerles precios mínimos no pasa de ser una candidez.

Pensar que con proyectismos y acciones aisladas se ha de solucionar ese problema nacional es no alcanzarlo. Sólo hay un remedio y él es radical.

Por ahora, gracias a que la Banca ayude con facilidades de renovación y ampliaciones, según cada caso.

Que se concedan créditos rotativos, sobre los productos e exportar, intensificando su extracción, dejándolos al libre comercio. Que ello se haga a pesos moneda nacional.

Ya con esto, la situación mejorará.

¿Quiere ello decir que el problema se habrá resuelto definitivamente?

¡No! El fenómeno seguirá reproduciéndose con mayor o menor intensidad, y la industria base del país seguirá siendo tributaria de esas sanguijuelas que le chupan su mejor sangre y con

su avaricia despiadada e implacable van a matar, oprimiéndola, su legítimo prosperar.

Cortar el mal por lo sano es el único remedio racional. La industria frigorífica debe ser declarada legalmente como de utilidad pública nacional; proceder a su nacionalización, expropiándola, y creando, bajo el contralor del Estado, los "Frigoríficos Nacionales", que con capital mixto, se regirán con vida propia y la dirección de sus accionistas con los designados por la Sociedad Rural, Bolsa de Comercio, ídem de Cereales que nombrará el Poder Ejecutivo con el Presidente, previa venia del H. Senado de la Nación.

Si son necesarios 200, 300 millones, o más, se forma el capital inmediato, por mitaã.

Se instalarán depósitos permanentes, en los puertos de aquellos países en que la venta conviene estimular y se abren mercados para todas las categorías, chica y grande, inferior, mediana o especial, facilitando créditos, presionando la venta, haciendo propaganda, y luchando sin cejar. Ahí del warrant sobre el stock, si es necesario, medios de vigorizar, y cuando aprieten, hay dureza, la Ley de primas, recargo de derechos a su importación. ¡Norte América mercado de promisión!

Hay que cambiar los métodos; aprender de las lecciones que el mundo nos enseña en su actual perturbación, y obrar con energía, siempre con el plebiscito, a la luz del día, ser decididamente revolucionarios, si a estas tendencias y principios sabios queréis llamarle, lo mismo batuque, como revolución.

En las épocas de abundancia de gorduras se disimula el stock en cámaras, que compensará a las escaseces, y servirá de sistema regulador. Y si se requiere refuerzo de elementos financieros, se arbitrarán cuando fuere necesario Warrantando sobre la existencia en ellas, sin disminuir la faena de costumbre para no alterar el régimen de trabajo en su estado normal. Ello nos permitirá ejercer la función de ventas, aumentando o restringiéndolas, según las perspectivas del tiempo, a la conservación de la cría, evitando lo que ha de acontecer algún día, si no se ejerce vigilancia y se lleva un perfecto control.

Gravaremos la salida de los forrajes y materias concentradas aptas para la alimentación racional animal, tendiendo a que se consuman en el país, y restar elementos a nuestros competidores en la carne, alimento principal, que las masas obreras absorberán, si su esfuerzo ha de ser utilitario, y si aspiran a su mayor bienestar. Y, no olvidéis, que antes que el egoísmo, o conveniencias del gremio, debe primar por sobre todos, el del interés nacional, y seréis honrados y distinguidos en su aprecio que en todas estas iniciativas y propósitos, llevéis por norma facilitar en el consumo interno la baratura al consumidor,

movilizando la hacienda más o menos indígena, y que no por serlo es de mala calidad, no olvidando que en la ciencia zootécnica, son los métodos de cría, la abundancia en la alimentación, lo que produce esos fenómenos de mejoras que complementa con los buenos cuidados, la selección, esa precocidad que continuada, no hay especie, ni razas en que no se compruebe al aplicarse, ya que en un buen potrero, no hay animal malo, y en el mediocre, donde aun el indígena se sostiene, reproduce, periclitita o muere, degenera y pasa al reino de la tuberculosis, aquel que acostumbrado a la buena mesa bien servida, tiene que agacharse y buscarse la vida comiendo paja o pasto leñoso escaso de proteína que priva al alimento la condición de su relación nutritiva, que su organismo hase habituado en su función.

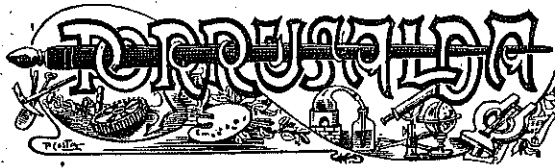
Al buen entendedor, esto le basta; me parece que con lo expuesto, he terminado, por ahora, mi peroración.

Ulpiano Castet y Lejarcegui.

Diciembre de 1921.



Despidiéndose del año



DUNLOP, EL INVENTOR DEL NEUMÁTICO HA MUERTO

Ha fallecido en Dublín, a los 81 años de edad, John Boyd Dunlop, el genial inventor del neumático, el primero que hizo la envolvente de caucho con aire a presión, industria que es hoy una de las más importantes del mundo.

La historia del invento de Dunlop es sencillísima y obedeció a una causa nimia que no podía hacer prever el formidable desarrollo que había de tomar.

Dunlop era veterinario y había nacido en Ayrshire. Pero, aun joven, marchó a Irlanda y allí se estableció. El ciclismo estaba aún en sus albores y era un medio de locomoción tan imperfecto como incómodo. Dunlop tenía un hijo a quien había ofrecido un triciclo. El niño se entregó apasionadamente al nuevo deporte, pero se quejaba continuamente a su padre de lo desagradable que era sentir en las manos y en el resto del cuerpo los golpes y sobresaltos de los baches y de las irregularidades del camino.

Acontecía esto en 1888. Dunlop, harto de las quejas de su hijo, se puso a estudiar el modo de hacer más comfortable el rodamiento de la máquina. Al poco tiempo reemplazó la llanta metálica de las ruedas por otra, especial, de madera, a la que adhirió un tubo de caucho encerrado en otro de lona muy fuerte.

El neumático estaba así inventado y, en principio, la cubierta.

Dunlop vió cómo su hijo corría en su triciclo con menos esfuerzo y mayor comodidad. Notó que al principio las gentes se reían de lo feo del invento—lo propio se decía del automóvil, que era feo porque nada había en el lugar del tiro—pero que muy pronto todo el mundo se interesaba por él. Y en 1889, se decidió a industrializar su idea y lanzó al comercio su artículo, con el cual se ganó aquel mismo año el campeonato ciclista de Queen's College, en Belfast.

Desde este momento el neumático se desarrolló rápidamente, se inventó poco después la válvula y la cubierta llegó pronto a ser lo que hoy vemos.

APLICACION DEL SUBMARINO

Inglaterra ha suscitado una polémica interesante. ¿El submarino, como arma de guerra, deberá ser defensivo u ofensivo?

Opinan los delegados ingleses que el tonelaje angloyanqui no debería pasar de 45.000, que el Japón debería reducir el suyo en proporción a los de Inglaterra y Estados Unidos y que, por fin, los submarinos sólo deberían ser empleados para fines defensivos, prohibiéndose su uso para los ofensivos.

HAY EN EL MUNDO 10.922.278 AUTOMOVILES El 83 o/o de ellos circulan en Estados Unidos

La última estadística de existencias de automóviles en el mundo, acusa un total de unos once millones de coches, en números redondos.

El país que más coches hace y emplea es, como podía preverse, la gran federación norteamericana; ella sola tiene en circulación nueve millones de coches, es decir el 83 por 100 del total mundial. Por consecuencia en los Estados Unidos es donde la proporción de coches por habitante es la más elevada: un

“auto” por cada once habitantes.

En este orden de ideas señalaremos algunas cifras curiosas respecto al número de coches de varios países y la proporción de éstas con el de sus habitantes.

Véase la curiosa estadística: Alemania: 75.000 coches o sea uno por 733 habitantes.

República Argentina: 28.000 coches, uno por 296 habitantes.

Australia: 78.000, uno por 64 habitantes.

Austria: 19.300, uno por 337 habitantes.

Bélgica: 13.000, uno por 576 habitantes.

Canadá: 403.111, uno por 21 habitantes.

Chile: 8.800, uno por 455 habitantes.

Cuba, 31.800, uno por 94 habitantes.

Dinamarca: 7.800, uno por 385 habitantes.

España: 17.650, uno por 1.161 habitantes.

Estados Unidos: 9.221.295, uno por 11 habitantes.

Francia: 202.500, uno por 205 habitantes.

Inglaterra: 420.000, uno por 110 habitantes.

Holanda: 20.000, uno por 800 habitantes.

Italia: 35.550, uno por 1.125 habitantes.

Japón: 11.750, uno por 4.396 habitantes.

Liberia: 8, uno por 250.000 habitantes.

Méjico: 13.000, uno por 889 habitantes.

Noruega: 12.100, uno por 223 habitantes.

Portugal: 8.000, uno por 750 habitantes.

Rumania: 2.500, uno por 6.000 habitantes.

Suecia: 12.600, uno por 485 habitantes.

Suiza: 26.500, uno por 151.

Yugoslavia: 2.000, uno por 7.250 habitantes.

El mínimo, como se ve, corresponde a Liberia.

RENOVACION DE SUBSCRIPCIONES

Vencimientos de fin de año

A los señores suscriptores que se encuentran en descubierto con esta Administración, se les ruega quieran ponerse al día en el pago de sus débitos, para que no sufra interrupción el envío del útil y elegante **ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1922**, que regalamos a fin de año a todos los que se encuentren al corriente con esta

ADMINISTRACION.



Nuestro regalo

Acaba de aparecer el “Almanaque de LA BASKONIA para 1922”, que la Administración de esta revista acostumbra regalar anualmente a todos los que están al corriente con el pago de la suscripción.

Como el envío no puede hacerse con la rapidez que deseáramos, día más o menos recibirán los señores abonados el referido regalo, que deseamos resulte de su agrado.

Contiene lo siguiente:

Santoral de los doce meses.—Fiestas para el año 1922.—Cosas de la luna, con una ilustración.—Los planetas.—El sistema solar, (demostración gráfica).—Predicciones astrológicas de las personas nacidas durante los 365 días del año.—Comentando el pasado (página ilustrada).—Voces baskas usuales.—Di-

bujo caricaturesco de un "arrantzale".—"Del Folklore basko" (Forma y magnitud de la tierra), por José Miguel de Barandiarán.—Vista de San Nicolás de Lastur (Deba).—Un aspecto de la zona minera.—"La canción de Baskonia" (poesía), por José Montero.—Una faz de los Altos Hornos.—De la pasta de triunfadores (Retrato de página).—"Los Pastores del Baztán", por Alfredo de Laffitte.—Instantánea de un pastor en la montaña.—"Au ederrá" (ilustración de una página).—"Los valsés", por Pío Baroja.—Vista de Alderdi Eder (San Sebastián).—"Porrusalda" en euskera, por Ignacio K. Núñez Arizmendi.—"Emendik jun da" (De aquí se ha ido),

tierno cuadro gráfico.—Vista de Urepel.—Diálogo contundente (dibujo de Solero).—"La socarronería de Pello Ashari", por J. de Mujika.—"Por caminos de Baskonia", dibujo a pluma de D. Regoyos.—Vista de los alrededores de Eibar (Gipúzkoa).—"Paisaje Basko", por E. Esparza.—"¿Cuántos años debemos vivir", por el Dr. Carlos Arroyo.—"El mar", por Eduardo Marquina, (ilustrado con una noche de luna).—Vista parcial de Ondarrea (Bizcaya).—"Lo que es el hombre",—"Sagardoari", verso en euskera por Ramón de Artola.—"La Casera", por Adrián de Loyarte, (con un grabado).—"El pobre casero", intencionado dibujo caricaturesco de Bon.—Pareja

FIESTAS BASKAS EN DUDIGNAC

Organizadas por los entusiastas euskaldunas residentes en Dudignac, se han celebrado en dicha localidad animadas fiestas baskas, a las que aportaron también su contingente numerosos compatriotas de las localidades circunvecinas.

La nota más saliente y alegre constituyeron los aurreksus bailados por fervientes jóvenes euskaldunas con el concurso de bellas baskitas de los alrededores.

Las romerías fueron amenizadas con chistus y dulzainas.

En el lunch inaugural, después de entonar a coro el Gernikako Arbolá, se destapó la clásica sagardúa y acto seguido abrió el acto el señor Juan B. Ispizúa, precedido de los señores Ignacio Monasterio, Pedro Daguerre y Aguirre. A continuación, la niña Irma Dermít recitó con gusto y delicadeza la bonita poesía titulada la "Boina Baska", que fué muy aplaudida.

Los compatriotas de Dudignac, merecen un aplauso por su patriótica iniciativa, pues por el medio expansivo de romerías se reverdecen los recuerdos de la amada lejana tierra euskara y sirven además para estrechar los vínculos de amistad que deben unir a los compatriotas que se encuentran en América, desarrollando sus actividades en favor del progreso general y conquistando a la par la independencia económica que con frecuencia proporciona la honesta y asidua labor.

Sería de desear, que los compatriotas de importantes localidades donde radiquen núcleos numerosos de baskongados, organicen fiestas baskas análogas, para influir a la anhelada fraternidad euskera de la Argentina que con la buena voluntad de todos fácilmente puede realizarse con éxito.



Ballando el aurreksu



Comisión de las Romerías baskas

Así se produciría el acercamiento y solidaridad de nuestra prestigiosa colonia, que unida constituiría una potencia capacitada para llevar a cabo muchas iniciativas que contribuirían a enaltecer el buen concepto euskaldún en estos países.

de mikeletes.—“Sesión Borrascosa”, cuadro chimbero por el malogrado Félix Garci-Arceluz—Diálogo “interesado” (Dibujo caricaturesco).—“Blasco de Garay descubre la navegación a vapor”, con una ilustración, por A. P. S.—“Tarde de romería”, por A. Azpiri, (con una reproducción gráfica).—“Idilio gatuno”, por Chin-Chin, en verso, con grabados.—Menditar euskalduna (Montañés basko), grabado de página.—Sport basko, con dos ilustraciones de C. Dufau.—“Rumores de vida”, por Santiago Ruññol.—“El sabio Kakatumba”, con ilustraciones, por Eizmendi.—Elgar engañatu nahiz, (engañándose entre sí), fotograbado.—“El culto a la casa”, por Arturo Campión.—“Mis palomas” por J. R. de U. (con ilustraciones).—“Todo tiempo pasado”, (verso) por Luis Buesa.—Cuatro demostraciones gráficas de la “Energía en la Escultura”.—Dos filósofos baskos (dibujo a pluma).—En un colegio, dibujo a pluma.—“La enseñanza del cine”, dibujo a pluma.—“La riqueza del tambo”, verso por Zuría, con un grabado.—“Fuegos artificiales” combinados con apellidos baskos.—Quisi-cosas (chistes).—“Instrucciones curativas”, sección interesantísima y útil de “Medicina veterinaria” para cuantos se dedican a las actividades del campo.—“Consejos para los agricultores”.

La tapa reproduce en tricromía una gentil baskita-argentina, cuyo rostro de juventud feliz, ilumina una picaresca sonrisa; le sirve de fondo un aspecto de la lejana tierra de sus antepasados, y su linda cabecita asoma por encima de un abundante y multicolor manojo de flores.

Una buena obra

En González Chaves, acaba de inaugurarse el hermoso edificio de las nuevas instalaciones del colegio Juan Eliçagaray, importante establecimiento de enseñanza del que ya nos ocupamos en otra ocasión, y que figura entre los primeros de su índole en la provincia.

Lo mismo el anterior edificio inaugurado en 1917, como las obras de ampliación que acaban de realizarse, han sido costeadas por la filantrópica señora Ana P. de Eliçagaray, con el noble propósito de perpetuar la memoria de su finado esposo, cuyo nombre lleva el establecimiento referido.

Según tenemos entendido en las obras de edificación y dotación de mobiliaje y útiles escolares nada se ha omitido y alcanza su costo a la respetable suma de 770.000 pesos.

La señora de Eliçagaray ha realizado una gran obra por su finalidad y por su grandiosidad, digna de aplauso por muchos conceptos.

D. Ciriaco Morea

En el vapor “Infanta Isabel de Borbón” acaba de regresar de Europa el señor Ciriaco Morea, acompañado de su señora esposa e hija Julieta, después de haber pasado una agradable temporada en nuestro país.

De regreso

Está de regreso, el conocido comerciante del Rosario D. Saturnino Luzarraga, que ha pasado una temporada en Mundaka, su pueblo natal.

De veraneo

Nuestro buen amigo D. Ignacio de Otazua, residente como se sabe, en Chascomús, se ha trasladado a su estancia “San Mariano”, donde rodeado del afecto de su apreciable familia, pasará la temporada veraniega.

D. Tomás Bilbao

Acompañado de su apreciable familia, se ha trasladado a Necochea, donde se propone pasar la temporada veraniega nuestro consecuente y buen amigo D. Tomás Bilbao.

Veraneo

El señor Juan Morás se ha trasladado con su apreciable familia a Olivos, donde pasará una temporada.

Visitas

—Nos ha visitado nuestro estimado amigo D. Ascensio Esoin, progresista fruticultor de Burzaco.

—Hemos saludado también en esta redacción al señor Mariano Meñaca, de Ezpeleta, Toribio Iribarren, de Ramallo, Juan Irizar, de Las Heras, Simón Cahue, de Marcos Paz y al señor Norberto Ezeiza, de Moreno.

Ciro Echesortu

La enfermedad que aquejaba a este señor y que informáramos en el número anterior, ha tenido un fatal desenlace, pues ha dejado de existir en esta capital el 25 del actual.

D. Ciro Echesortu era un espíritu inquieto, altamente progresista, de una actividad extraordinaria.

Siendo un muchacho se dedicó al comercio y parecía que para tales actividades estaba predestinado.

En el año 1883 fundó y dirigió la sociedad “La Buena Esperanza”, sociedad que colonizó 130 leguas de campo en la provincia de San Luis. Fundó también otras colonias y pueblos en la provincia de Santa Fe, de diversos barrios de Rosario, y varias líneas de tranvías de la misma ciudad. Fué consejero del Banco Hipotecario Nacional y del de la Nación Argentina, en Rosario; vicepresidente de las obras del puerto de Rosario y canalización de los ríos, fundador y director de la compañía aseguradora sobre granizo “La Rural”, presidente en varios períodos, de la Bolsa de Comercio y director de varias sociedades anónimas. Merced a su iniciativa, pues él agitó la idea hace 12 años, existe en el Rosario el Hospital Centenario, que ha sido la base de una nueva Facultad de Medicina en el país, y al cual se le considera como el más importante de los establecimientos de su género en América.

Como informamos en oportunidad en estas columnas, en la reciente reorganización del Banco de la Nación Argentina, fué nombrado miembro del directorio de la primer institución financiera del país.

Sus restos han sido trasladados a Rosario, en un tren expreso, para darles sepultura en el cementerio de dicha ciudad, que fué el escenario donde supo desarrollar sus extraordinarias y admirables facultades de actividad por todo lo que significase progreso.

Era un basko que supo honrar las virtudes raciales.

Enfermo

Informan del Paraná, que el ex ministro señor Etchebehere, fué traído de su establecimiento de campo, gravemente enfermo, después de un ataque que sufrió horas antes.

Carmelo Egües Estella

Ha fallecido en Magdalena este antiguo vecino, que por sus iniciativas y afanes en favor de dicha

localidad conquistó la estimación general de sus convecinos.

Era originario de Navarra y desde muy joven se encontraba en el país, en el que formó su hogar y creó extensas vineculaciones. Perseverante y tenaz, supo salir airoso en sus empresas.

En el cementerio de Magdalena, se inhumaron sus restos, ante numerosas personas que evidenciaron con su presencia el afecto a que se había hecho acreedor el extinto.

Rogelio Lizarralde

El hogar de nuestro viejo y distinguido amigo doctor Daniel Lizarralde, pasa en estos momentos por una gran tribulación con motivo de la muerte de su hijo Rogelio, víctima de una rápida enfermedad.

Las simpatías y muchas amistades que gozaba el finado, pusieron en evidencia en el momento del sepelio de sus restos, pues no obstante lo desahucible del tiempo, acudió numerosa concurrencia a rendir aquel final tributo.

Nuestro más sentido pésame a sus deudos, en especial al doctor Lizarralde.

Compromisos y enlaces

—En Rojas ha sido formalizado el enlace matrimonial de la señorita María Esther Munduarte con el señor Américo Chaves.

—En General Pintos, se realizó el enlace de la señorita Lina A. Igartúa con el señor Alfredo A. Avendaño.

—Para su sobrino don Luis Elejalde, ha solicitado el señor Casto Orbea, la mano de la señorita Elisa Braeeras.

D. José Esturo

El 20 del actual falleció en esta ciudad D. José Esturo, antiguo sastre alabés, que durante muchos años gozó de reputación profesional entre los compatriotas de la capital.

Hace tiempo que los achaques y la edad le impidieron continuar en sus actividades.

Viajeros

Han llegado en el vapor "Infanta Isabel de Borbón": Santos Sueskun, Pilar Sueskun, Catalina Zoragayhen, Paula Echeberría, Martín Echeberría, Eustaquia B. de Echeberría e hijos Amelia y Martín, José María Arechea, Antonia B. de Arechea e hija Rosa J., Santiago Arrillaga y su hijo Enrique S., Beatriz Jaiñaga, Eda Victoria Jaiñaga, Hernando Jaiñaga, Graciana Laborde, María Julia Laborde, Lucía Zárate, Miguel Urquiza, Catalina Más de Urquiza, María Cruz Erroz, Cesárea Igartúa Letamendi, Francisca R. Ozkoidi, Gabriela Olazabal, Emilio Badiola Orodea, José Claudio Echevarría, Carlos Odriozola Osinalde, Martín Ibarrola Mutuberría, Blas Alecha, María Jesús Uliberry Aguirre, Magdalena Arocena, Apolonia Oyarzún Yatza, Manuel Echoberría, Antonio Salvatierra, Francisca Uhalde Langa, Julián Valenciaga, Domingo Pagola, Matilde Iguzquiza, Pablo Navarro, Lorenzo Iriarte, Nicolás Aranguren, Ignacio T. Bidaor, Juan Manuel Izaguirre, Serafina Herrán, Brígida Aurtenechea y sus hijos Joaquín y María, Juan Aizpiri Iurita, Fernando Aurtenechea, Cesáreo Barinaga, Hilaria Gochikoa.

Necrología

Han fallecido en esta capital:

Juan Ramón Barnetche Medina, Arnaldo Ayca-

guer, Laureana de Oyarzábal, Saturnina Iraola de Otermin, Pedro Echenique, Marcelino Urtazun, Feliciano Goiri.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Fallecimiento

En Concordia ha dejado de existir el señor Julio Arreaga, que procedente de Colón, llegó a dicha ciudad a pasar unos días.

El extinto pertenecía a una caracterizada familia y por sus merecimientos personales era muy estimado del vasto círculo de sus amistades.

Conferencias del Dr. Chutro

En la Facultad de Medicina de Montevideo dará en breve varias conferencias el renombrado médico argentino doctor Pedro Chutro, sobre métodos de la cirugía moderna.



ALABA

EN MENDIBIL

Se ha inaugurado la nueva casa cural.

LOTERIA DE NAVIDAD

A Vitoria ha correspondido una premio de 250.000 pesetas del sorteo de Navidad en Madrid.

El billete se encontraba distribuido en el regimiento de infantería de Cuenca número 27 de línea.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Contrajo matrimonial enlace D. José de Allende y Olarte con la señorita Santa de Charramendieta.

BIZKAIA

EN ERANDIO

Dejó de existir el señor Emilio de Bilbao y Lopategi, farmacéutico titular de la anteiglesia.

EN BALMASEDA

Ha sido objeto de un afectuoso homenaje su bene mérito compueblano D. Martín Mendía, hombre dechado de nobleza que ha tenido la virtud de no bastardear sus bellos sentimientos por la influencia del dinero; lejos de eso, el señor Mendía se desvive por consolar al abatido por la miseria, poniendo en sus manos las pesetas necesarias para aplacar el hambre y en su alma las frases de esperanza que todo desvalido necesita para alejarse de la desesperación.

El ayuntamiento de Balmaseda, reconociendo los altos méritos que distinguen al señor Mendía, realizó gestiones para hacerle objeto de una merecida distinción y acaba de otorgársele la Gran Cruz de la Orden Civil de Beneficencia, insignia que ha sido costeadada por el pueblo.

Precisamente, el día de San Severino, patrón de la villa, tuvo lugar el solemne acto de la imposición de la Gran Cruz al agraciado, en el paseo denominado de Don Martín Mendía, que sirve de valla al río

Cadagua, y fué construído hace años a expensas del ilustre balmasedano.

Las casas de la villa a invitación del alcalde, se engalanaron con colgaduras y el puente de Celema y el mencionado paseo, fueron artísticamente adornados con verde follaje y arcos en los que se leían sobre blanco lienzo dedicatorias al hijo predilecto y bienhechor de Balmaseda.

El señor Mendía, todo conmovido, agradeció la distinción de que era objeto.

Seguidamente don Martín Mendía recibió en su casa a las autoridades e invitados, y por su delicada salud no pudo concurrir al banquete que en su honor se celebró en la Escuela Nacional, donde se hicieron votos por el bienestar de dicho señor.

La banda municipal amenizó la fiesta.

El señor Mendía ha sido muy felicitado.

EN AMOREBIETA.

El ayuntamiento ha acordado abrir una subscripción con destino a los soldados del pueblo que actualmente se hallan luchando en tierras africanas.

Ultimamente correspondió marchar con el primer batallón expedicionario de Garellano a los siguientes jóvenes de Amorebieta: Estanislao Garmendia, Laureano Urkijo, Emeterio Uranga e Ignacio Zabala.

PLENZIA.

Ha sido aprobado el proyecto de construcción de una rampa en el puerto de esta bonita villa.

D. FRANCISCO DE BUTRÓN y ASTUY

En su hermosa finca de la carretera de Portugalete a Santurce, ha dejado de existir el señor don Francisco Butrón y Astuy, respetable y muy apreciado y querido portugalajo; en edad juvenil marchó a América donde su inteligencia, su honradez, su laboriosidad fueron proporcionándole la fortuna que al cabo de muchos años pudo reunir para poder descansar holgadamente, al lado de sus hermanos y otras personas de su familia en el pueblo que le vio nacer.

En los últimos años de su vida que ha sido larga y a cuyo fin ha llegado con energías físicas no muy comunes en su avanzada edad, el señor Butrón recibió de las numerosas personas que pudieron apreciar sus nobles cualidades los testimonios de afecto y de alta consideración a que se hizo acreedor y que han sido corroborados en el fúnebre acto de conducción de su cadáver, desde la casa mortuoria al cementerio de Portugalete.

EN BARAKALDO

Los alumnos que han recibido sus primeras enseñanzas del veterano y culto maestro de la escuela de Alonsotegi, don José de Zabala, le han rendido un justo homenaje con motivo de las bodas de oro de enseñanza del venerable educador.

Los alumnos regaláronle un álbum en el que estamparon sus firmas y en la casa de Garay de Alonsotegi, se celebró un banquete popular, en cuyo acto se pusieron en evidencia las muchas simpatías que el meritorio maestro goza entre sus discípulos.

Un incendio destruyó el caserío señalado con el número 70, del barrio de San Vicente.

EN ALONSOTEGI

Se declaró un violento incendio en la fábrica de los señores Rica Hermanos.

El tejado de dos pabellones quedó reducido a cenizas, así como también parte de los muros y buena cantidad de hilados.

La maquinaria quedó destrozada en su mayor parte.

Las pérdidas son de gran consideración.

EN BERMEO

Cuando se hallaban trabajando en el muelle de Bermeo varios obreros, hubo un contacto de cables, que produjo una descarga eléctrica.

El obrero Mamerto Zenitagoya murió electrocutado a consecuencia de la descarga.

SUCURSALES DE CAJAS DE AHORROS

Se han inaugurado las sucursales de la Caja Provincial de Ahorros de los pueblos de Barakaldo, Ortuella y San Julián de Musques.

CONTRA LA LEY DEL 39

La mayor parte de los ayuntamientos de esta provincia formuló enérgicamente su protesta de la ley del 39, protesta que este año se extendió por toda la provincia con más robustez que nunca.

EN DURANGO

Ha sido muy sentido el deceso del señor Marcelo de Kortazar.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Busturia: María de las Nieves de Usparicha y Lekunberri; en Bilbao: Marcelina de Salaberri e Ibáñez, María Amezaga y Ozaniz de Recio.

—En Desierto-Erandio: Emilio Bilbao Lopategui.

—En Algorta: Víctor de Gaztelurrutia y Belasko.

GIPUZKOA

CREACION DE LA UNIVERSIDAD BASKA

La Sociedad de Estudios Baskos, ha celebrado en San Sebastián una reunión para ocuparse del problema relativo a la creación de una Universidad Baska.

En el curso de la reunión fueron discutidas las bases económicas para la realización del proyecto.

ALETAZOS DEL "GORDO" DE NAVIDAD

En Tolosa, ha caído el quinto premio de la lotería de Navidad de Madrid. Está muy fraccionado entre gente de las más modestas clases sociales.

EN IRUN

Los agentes de la Aduana se oponen al proyecto de colegiación, propuesto por el ministro de Hacienda señor Cambó, por el que se vulneran los derechos creados por la clase.

Una comisión de los mismos ha ido a Madrid a protestar contra el proyecto, que es rechazado unánimemente por los agentes de toda España, creándose con tal motivo un nuevo conflicto.

EN TOLOSA

En el paso a nivel del ferrocarril de dicha villa, apareció un cadáver completamente destrozado, que resultó ser el vecino de Alegría, Zacarías Gonzalo, de unos cincuenta años de edad, empleado de la fábrica de los señores Soto, Tudurí y Cía. Parece que se trata de un accidente casual.

EN EIBAR

Tuvo lugar en el Frontón Astelena un partido de pelota que llamó mucho la atención.

Contendían Mondragonés y Errasti contra Echaibe II y Bojas.

El partido fué tan reñido que igualaron varias veces. Por fin, Echabe supo aprovechar una oportunidad para apuntar el tanto final a su favor.

—Declaróse un incendio en la casa que habita el farmacéutico señor Bakaikoa. La inmediata presencia del cuerpo de bomberos hizo que el voraz elemento se sofocase rápidamente.

PRUEBAS DE UNA NUEVA PISTOLA

En el campo de tiro de Bidebieta (San Sebastián), se verificaron las pruebas de un nuevo modelo de pistola.

La innovación consiste en que D. José de L. Arnáez ha introducido en la pistola automática un mecanismo que permite cargar el arma con la misma mano con que se dispara.

Las ventajas del nuevo sistema son, por lo tanto, indiscutibles.

Asistieron a las pruebas, que dieron excelentes resultados, los gobernadores civil y militar y las autoridades locales que felicitaron al autor.

EN AZPEITIA

Se jugó un gran partido de remonte en el frontón "Vista Alegre", tomando parte pelotaris de primera.

Mora y Lesaka, azules, se las vieron con Portal y Uzín, sacando los delanteros del 10.

Los contendientes demostraron gran voluntad por conquistarse el triunfo.

Ganaron los rojos y el respetable público aplaudió mucho a los cuatro pelotaris.

EN OLABERRIA

Se rindió un homenaje a D. Francisco Quintana Iturraspe, maestro y secretario municipal.

Después de la misa mayor y en el amplio salón de la escuela tuvo lugar un banquete de 65 comensales.

Al final, el párroco D. Gabriel Aguirre pronunció un discurso, poniendo de relieve los grandes servicios prestados por el señor Quintana como maestro y como secretario municipal durante 42 años.

El obsequiado agradeció conmovido y en breves palabras la manifestación de que era objeto.

EN SEGURA

Se produjo un incendio en la casa núm. 13 de la calle Mayor de dicha villa, habitada por el notario don José Salas Diestro.

Al poco rato de iniciarse, a las 2 de la madrugada, adquirió gran incremento, produciendo gran alarma en el vecindario.

Gracias a la pronta y decidida cooperación de los vecinos, pudo salvarse la documentación notarial del archivo, existente en la planta baja del edificio.

El edificio quedó totalmente destruido, así como valiosos muebles, biblioteca y oratorio existente en el piso superior como recuerdo del finado coadjutor don Teodoro de Ugalde.

La casa es propiedad del señor Luis de Ugalde, farmacéutico de Lekeitio.

Distinguiéronse en los trabajos de extinción los vecinos don Leandro Tellería y don José Aldanondo, por su arrojo y serenidad.

EN AZPEITIA

Trátase de organizar una nueva banda de música.

EN VILAFRANCA DE ORIA

Ha fallecido la señorita Trinidad de Barandiarán.

Una representación del coro local asistió a la conducción del cadáver y cinco señoritas del coro lle-

vaban una corona.

Siendo la finada, la primera señorita que se alistó en el Orfeón, esta entidad se propone rendirle un póstumo tributo, cantando en el cementerio junto a la tumba un sentido responso, por toda la masa coral.

El fallecimiento de la señorita de Barandiarán ha producido general sentimiento en Villafranca.

EN ALBISTUR

Ha tomado posesión del cargo de organista de esta villa D. Juan José Mokoroa y Damborenea.

El nuevo organista acaba de terminar brillantemente su carrera eclesiástica en la Universidad de Comillas, obteniendo el grado de doctor en las Facultades de Filosofía y Teología.

Las noticias que tenemos de su carrera musical no son menos halagüeñas.

EN VILLABONA

Se celebró la fiesta de la flor para recaudar fondos destinados a los soldados naturales del pueblo que se encuentran peleando en Melilla.

La fiesta alcanzó un resultado satisfactorio. La Banda Municipal recorrió las calles de la población, precedida del ayuntamiento y efectuando una colecta que dió buen resultado.

El convecino D. Joaquín de Olaso, cuyos sentimientos filantrópicos le han distinguido en muchas ocasiones, recaudó por su parte otra buena suma con idéntico destino.

Esas iniciativas de afecto por la suerte de los compueblanos son merecedores de aplauso.

—Hacía un año próximamente que el popular Lerchundi retó (solamente con la ztrda) al famoso pelotari Echabe III para jugar un partido de pelota en el bonito frontón de la localidad denominado "Mocha", atravesando la cantidad de 1.000 pesetas, el cual se negó a aceptar en un principio, acabando por manifestar su conformidad.

La noticia se divulgó rápidamente despertando vivísima expectación.

Se dispuso día y hora para la celebración del partido, y ante una gran concurrencia compuesta en parte de numerosos foresteros dieron comienzo a la lucha los contendientes.

Lerehundi desplegó un juego de astucia tan desconcertante, tan habilísimo que al "fenómeno" Echabe lo dejó en 20 tantos, siendo el partido a 40.

Echabe III, el "as" de los pelotaris a mano, a pesar de que jugó notablemente no pudo vencer a su contrincante.

Ambos fueron estruendosamente aplaudidos.

CONTRA LA LEY DEL 39

Con motivo del aniversario de la ley abolitoria de nuestros Fueros (25 de octubre de 1839), en distintos ayuntamientos de Gipuzkoa se tomaron acuerdos de protesta contra la referida ley.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

Carolina Calisalvo Eizaguirre de Lizasoain, Miguel Tellería Belderrain, Gregorio Leizaola Lazcano, Juan Arbal Zalba, Eusebio Basurko Zabaleta, Luis Mata, Francisco Mintegiaga y Echenique, Marcos Erdoeña y Azenne, Prudencia Urbietta y Larrañaga, Dorotea Aguinaga Aramburu, Jesús Goldaracena y Otegui, José Malsorruga Alsoro, Juan Rementería Lazuriaga, Benito Makazaga y Arróspide.

—En Rentería: Pedro Serbillaga e Iturriaga.

—En Segura: la señorita Amalia de Aramburu.

NABARRA

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EN SANGUESA

Han sido detenidos seis sujetos que se dedicaban a la propaganda anarquista.

En el momento de ser detenidos, estaban dando un mitin al aire libre.

Se les encontró folletos de ideas perturbadoras.

CAMPAÑA DE ABARATAMIENTO

Como corresponde a todo pueblo bien administrado, la Junta de Subsistencias de Pamplona está realizando una activa campaña para conseguir el abaratamiento de algunos artículos.

EN BERA

En el barrio de Alzate, se declaró un incendio, que pudo tener consecuencias desagradables. Los vecinos se levantaron de sus camas y acudieron rápidamente a sofocar el incendio, al escuchar el ruido de las campanas que se lanzaron al vuelo.

También acudieron los bomberos con la bomba de riego. Merced a su auxilio y al de los vecinos y también a la esplendidez de la noche, pues no reinaba viento alguno, el incendio fué sofocado a los pocos momentos y se evitó su propagación a las contiguas.

FERROCARRIL DE VITORIA A ESTELLA

En el palacio de la diputación celebraron una reunión los diputados alabeses y nabarros para tratar de la subvención para las obras del ferrocarril de Vitoria a Estella.

Conviniere en adoptar una fórmula consistente en pagar en cinco años la subvención que, según acuerdo primitivo, debían entregar en ocho anualidades.

De este modo se conseguirá acelerar las obras, y se cree que podrán estar terminadas en tres años y medio.

Los representantes de Alaba, después de ser obsequiados por los diputados nabarros, partieron en automóvil a Vitoria.

EN TUDELA

En la segunda quincena de noviembre se celebraron concurridas ferias de ganado.

EPIDEMIA DOMINADA

Merced a las medidas radicales tomadas por la Dirección de Sanidad, ante algunos casos de virola registrados en Pamplona, la epidemia ha sido dominada.

INTERESANTE CONFERENCIA

Por informaciones telegráficas se sabe que el 19 del actual dió una brillante conferencia en Pamplona el erudito catadrático de antropología de la Facultad de Filosofía y Letras de Barcelona, D. Telleforo de Aranzadi y Unamuno, sobre los orígenes del pueblo basko.

El orador, después de referirse a los dólmenes hallados en el país basko, de cuarenta siglos anteriores a Jesucristo, demostró con acopio de argumentos que la civilización baska es anterior a la de todos los demás pueblos.

Al terminar su conferencia, el profesor Aranzadi fué objeto de una entusiasta manifestación, siendo además muy felicitado por personalidades de alta cultura.

LARRESORO

Zer phestak aurthen ere Larresoron! Herri ttipia izanagatik Larresoro, ageri da gazteriak ederki elgar aditzen duela...

Astelehenean orhoitzeko pilota partida, ederki lebertu eta Pezoinburu eta Pouchantek galdu dutena Dongaitz eta Iratzoki-ren kontra. Huestean hauk zenbeit phonduren gaina hartu ohartu gabeen eta hartan joan partida. Batzu berteen bethe badirela iduritu zauku halere. Asteartean erreboteko aldi zuten: Larresoroarrak Uztariztarren kontra. Oraikoa, eta aspaldiko partez naski, Uztariztarrek irabazi dute. Bainan zer joko gustagarria, guziz pilota firarikan plaza buru batetik bertzerat dabilatelarik! Bertze edozoin jokotan baino begi, buru eta beso gehiago behar da errebotean. Eskualdunek baditugu horiek: horra zertako hemendik goiti ere partida horietarik egin beharko den nun-nahiko plazetan, Donibanen, Miarritzen, Cambon, kampoarrak harri ditezen eta urrun heda dezaten Eskualduntasuna ez donla oraino galtzerat.

GARINDANE

Eskualdun kasetaren irakourzalek, jakin die igaran igantian, Garindaintarrek bigeren igaitze bat orano herriki ukhen diela, Ourdeñarben. Jokulari handieki etzien besterik egurukitzen ahal, besterik eguruki behar. Houn da oroek, jakin dezen.

Ourdeñarbeko herrikariak erran du ere: "Pelota partida balen phartez izan baliz bilhachka partida bat, segurtamena eadul, Gaindane maonstuko zela".

Segurtamena beitu, hala izan behar du! Bena, gogouan dina erran othe du thipil? Zoin bilhachaz mintzo da? Elizabesta astelen goizankouaz heltu bada?...

Nour eta nounko zien bilhachkan hasiak, eta joi-liak? Ourdeñarbetarik othe zen? Zertako arren, harria ourthouki dian besoua gorda!

Aisa da besteren baratzialat harri ourthoukitia, handiegi elukie izan behar hatik!...

DONAICHTI

Frango urthe ona herri hortako bi saretei zaharrenzat.

Oehkachen: 2700 urzo.

Naphalen: 2200 en ingurua. Bertze zozbat ehun tiroka ororirik? Eta halere urzo horietarik haborechenak Donaichtitik kampo biphilduak eta janak. Ez ahal diote kalterik egin!

BESKOITZE

Etehe bat erre zauku: "Uhaldea" Arratsaldearekin su lothy, eta nehor ohartu orduko dena hautstua. Gaicho jendeak zer gaitzen! Fritsik ez dute salbatu, eta hain chuchen segurtateha ere bizikittipin. Beharrik arima onak urrikalduko beitzeizte.

URIA

Idortearen ondotik jin zauku uri erauntsi handi bat eta ezarri dauku lurra ederki goehaturik. Bazen beharra gure eraintzen egiteko. Gero berriz aroa hoztu zauku eta mendi hoitan elhur egin du nasai, orai ez dukegn behiako idorte beldurrik.

Gure lekuetan ereitzak oro eginen dira; bainan ez omen dira orotan hortaratuko. Beldurra da behere horietan lur frango helduden primaderan erieteko geldituko den, arterik ez izanez orotara heltzeko.